5

The Fifth Annual International Conference on Languages, Linguistics, Translation and Literature

المؤتمر الدولي السنوي الخامس حول القضايا الراهنة للغات، علم اللغة، الترجمة و الأدب

پنجمین کنفرانس بین المللی سالانه بررسی مسائل جاری زبان ها، زبان شناسی، ترجمه و ادبیات

WWW.LLLD.IR

2-3 February 2021 , Ahwaz

۲-۳ فبراير ۲۰۲۱ ، الأهواز

۱۴-۱۵ بهمن ۱۳۹۹، اهواز

Book of Abstracts /کتاب چکیده/ كتيب الملخصات



Amiralmoemenin University











English Part

Rapport Management in Virtual Team Communication

Satomi Ura,
Meisei University, Japan

Technological innovation has been making the world's border blurred, in a way, varnished on the online communication. The pandemic situation accelerates this trend. The aim of this study is to investigate how the virtual working team build up an effective teamwork from sociolinguistic perspective. This study views teamwork as discourse to reveal rapport management in virtual coordination. Several communicative channels are adapted by this working team, such as emails among individual members, mailing lists, text messaging, social network systems, as the working team formed by parents association in Tokyo Japan. The data collected from the online interactions in working team of Japanese organization will be analyzed by making reference to the notion of communities of practice as a framework (Lave & Wenger, 1991). Since this parent association includes Japanese parents' utterances, forms or typical patterns displayed in the email texts will provide evidence of the uniqueness of Japanese discourse (Fujio and Tanaka, 2012). From a discoursal perspective, this study explores Asian business discourse. On the other hand, this case study has the view of society, it shows that majority of parents association members are women. The point is that parenting duty heavily rely on women. This study also shed light on the context of Japanese society about modernization, traditional ideas or values, and gender inequality behind the economic development in decades (Hendry, 2003). Backdrop explains how the Discourse has been constructed and deconstructed through the modernization.

Grammaticalization and Lexical Expression of Tropative from a Typological Perspective

Roman Tarasov,
Higher School of Economics, Moscow, Russia

This report is dedicated to typology of tropative, which is a verbal derivational category having a meaning "X considers Y to be Z". This term (from Vulgar Latin *tropare* — to find) was introduced in Pierre Larche's article about Classical Arabic language. In the report, verbs and clauses with a similar semantics and also a derivational category having a meaning "Y is considered to be Z" (*reverse tropative*) are considered. During the research, 169 natural, 14 constructed and 4 extinct languages were processed separately using a *cross-section method*, which involved an online questionnaire offered to native speakers of natural languages and users of constructed languages. Survey participants translated sentences containing *direct* and reverse tropative from Russian, English, Persian, Spanish or Ukrainian language. As a result, tropative systems of processed languages were categorized by the tropative grammaticalization degree, direct and reverse constructions correlation and some other parameters. Expectedly, 186 of 187 languages appeared to be able to express some type of tropative with a single exception of Arrernte. The most standard situation is a tropative expressed lexically (Z not incorporated into verb) but using 1 finite clause. In this case a tropative verb is more often polysemic (e.g. Turkish *saymak* or Arabic *hasiba* "count", Persian *dānestan* "know") than monosemic, reverse tropative is a passivation of a direct one (however, there are some languages with independent reverse constructions, like Zulu or North Russian Romani).

Critical Discourse Analysis of King Abdulla II' s Speech at the International Conference on Cohesive Societies

Wasan Noori Fadhil,
University of Karbala, Iraq

This paper examines Abdulla II's speech utilizing critical discourse analysis theory. It aims at exploring the intended ideology and the critical linguistic aspects in the political speech delivered by the Jordanian king Abdulla II at the International Conference on Cohesive Societies. The speech has been taken from the internet. In order to achieve the main goal of the study, the researcher utilizes Fairclough's three dimensional model of critical discourse analysis. The CDA structure reveals that how the language is utilized tactfully to serve the ideology and power. Linguistic phenomena such as activation, transitivity, and modality are widely utilized to achieve a better understanding of the political purposes of the speech.

Analyzing the past augment in Modern Greek: A Cross Dialectical Account

Mina Giannoula,
University of Chicago, United States

This work addresses the morphological status of the augment e- as an exponent of the past. Unlike English, where T is realized only once, in Greek T appears twice in past verbal forms, as both a node preceding Agr and an empty prefix with [+past] specification (Spyropoulos & Revithiadou 2009), where the augment e- is realized to lexically encode stress. Taking Agr and T as separate nodes, and under the framework of Distributed Morphology and in Arregi & Nevins' (2012) system, I argue that the realization of the augment e- is subject to the Leftward Doubling operation to T when the latter is specified as [+past]. Being triggered by the T-Initiality constraint, the operation applies to the V-v-X-T-Agr complex head, to account for the presence of T left-adjacent to the verb stem, with X any functional node participating in the formation of Greek verbal complexes:

(1)

⟦V v X T⟧ Agr →
⟦V v X < T⟧ Agr → _
V v X T - V v X T - Agr →
T V v X T Agr

The exponents of T left-adjacent to verb stems are as follows:

(2) a. $e \leftrightarrow [_{T}\ \text{+past}]/\ [_{T0max}\ \#__\ \sigma\sigma]$
b. $\varnothing \leftrightarrow [_{T}\ \text{+past}]/\ [_{T0max}\ \#__]$

In (2a), the augment *e*-, which in Greek serves to host the antepenultimate stress, is inserted to T only when the verb stem has two or less syllables (σ). When the verb stem has more than two syllables, a null morpheme realizes T (2b), since the antepenultimate stress is hosted by a syllable of the stem. Therefore, one exponent of T is an empty prefix, which, under certain conditions, is realized as the augment e-.

The Presentation and Ordering of Phonetic and Phonological Topics in the Introduction to the Chapter on *ʔidɣa:m* in the Classical Arabic Grammatical Treatises: A Methodological Study

Hamood Mohammed ALRumhi,
Sultan Qaboos University, Oman

This study seeks to shed light on the methodology of the classical Arabic grammatical treatises – particularly Sibawayh's Book with respect to the way they present the phonetic topics, as well as the evaluation of the coherence and consistency in each topic through focusing on the sequence of the parts and classes of these themes. This study assesses the degree of balance and harmony of these phonetic topics' presentation, identifies the points of integration and shortcomings in the interpretation of phonetic themes, and considers in particular their logical order. The key questions posed by this study are:

1. How integrated is the presentation of the phonetic themes in the theoretical introduction of this chapter, especially in relation to details given about vowels and consonants, and the illustrative examples?
2. What are the methodological principles adopted in these treatises for classifying the manners and places of articulation?
3. To what extent have articulatory, acoustic, and auditory phonetics influenced the development of phonetic rules in these themes?

The findings reveal that these treatises' presentation of phonetic topics is brief compared to other linguistic areas where the topics were discussed in depth, and that a number of these topics required reorganising. This requires us to recognise the reasons behind the ancient grammarians' interest in phonetic topics, key among which was their desire to explain instances of assimilation and dissimilation; often at the expense of other issues which were extraneous to the latter subject.

A Freudian Reading of Beckett's *Endgame* and Pinter's *The Caretaker*

Zena Dhia Mohammed & Dheyaa Khaleel Nayel,
University of Karbala, Iraq

Psychoanalysis is one of the most controversial and critical approaches to literature, and it is embedded in the idea that humans have unconscious yearnings and are the outcome of different forces correlating their unconscious drives and their suppressed feelings, apart from the manipulation of different social and cultural conditions. Samuel Beckett (1906-1989) and Harold Pinter (1930-2008), two of the most highly regarded playwrights and major proponents of the 'Theater of Absurd', have captured the anxiety and ambiguity of life in the second half of the 20th century, and often their works depicted the absurdity, meaningless and bewilderment of human existence in the post-World War II era. The destruction brought about by the war affected the personal, social and political life of millions of people all over Europe and created a sense of severe depression, self-fragmentation, and mental conflicts within human beings. This paper approaches Beckett's *Endgame* (1957) and Pinter's *The Caretaker* (1960) from a psychological perspective as it provides a perception of human nature, its anxieties, cravings, conflicting impulses, and hidden motivation. Moreover, it delineates the different psychological features and hidden layers of the plays under study. Finally, the study reaches a conclusion that contributes to our perception of psychological theories and allows us to better understand our complex psyche and experiences of the world.

Critical Writing and Intertextuality in the EFL Classroom

Zohra Merabti & Dr. Halima Benzoukh,
Kasdi Merbah University Ouargla, Algeria

The present paper attempts to cast light on a number of perspectives about critical writing which is an important skill in EFL contexts. It tackles its nature that is based mainly on writing arguments. The latter represent the core of this kind of writing. Also, it explains its main underpinnings, namely critical reading and thinking. The two skills are considered as a necessity in writing classes. Moreover, the current research work tends to make a connection between intertextuality as an approach of texts production and critical writing. In this sense, it investigates the relation between the two concepts in the EFL classroom. The paper concludes that intertextuality is a significant approach that helps EFL learners in building a schematic knowledge. The latter can enhance both their critical reading and writing and aid them in perceiving other texts and produce their own discourse.

Aesthetic Musicality of Monologue in Maya Angelou's *The Reunion*

Shaymaa Hadi Radhi & Dr. Muslim Abbas Eidan,
General Directorate of Education in Najaf & Mazaya University College, Iraq

Music works as a deep river in life and writing of Maya Angelou as a treasured African-American artist. Angelou presents the passions of her black people in terms of rhythms of words and music of ideas. The bulky experiences of her life help her translate any situation she passes by into a kind of emotional musicality. Angelou sings her life in a theatrical way in different melodic tones. The aesthetic voice of the Black woman as a performer is present in Angelou's long or short narrative discourse. In her short story "The Reunion", we find that she employs the mechanism of aesthetic monologue as a musical tool in order to participate in the main stream of black aesthetics in modern American literature. In her inspiring narrativity, she constructs an aesthetic harmony between her personal history and that of her oppressed people. She's aesthetically elevating the status of the Black woman in life and literature. Our paper will argue the significance of the Black woman's voice as an aesthetic monologue.

Conspiracy Theories and the Concept of Foreshadowing in the Modern World

Sabrina Abdulkadhom Abdulridha Jelal, Wafa Abbas Sahan & Amany Abdulkadhom Abdulridha Jelal,
Al-Zahraa University for Women, Al-Zahraa University for Women & University of Baghdad, Iraq

Conspiracy theories reach the surface after every turn taking event that takes place on both personal and social levels. As people perceive, analyze and react to the world differently, such conspiracy theories are a rather natural reaction. In the Modern World and with the rise of technology, conspiracy theories have marked their power and development as well, sparking a series of criticism on one side and support on the other. Such conspiracy theories came to suggest that they foreshadow an event before they take place. Events like the falling of the Twin Towers in New York sparked an outrageous amount of theories that remain in the field of criticism till this day. This paper will shed light on the conspiracy theories that were made in association to this turn taking event, where such theories depended on the media, literary narratives and overall technology as a source to mark the justification of such theories.

Does Positivity Dissemination among University Students Matter in the Twenty First Century?

Dr. Mokhtaria Rahmani,
University of Saida-Dr.Moulay Tahar, Algeria

Positive education has long been stressed as a prime factor in the educational accomplishment of young learners, and less interest was granted for students in higher education, on the ground that they are more responsible and conscious about their engagement for their future career. Yet, in the mist of fast communication technologies that have marked the twenty-first century, and momentous socio-economic change of the world, particularly in Third World countries, university students exhibit slender commitment in their studies, raising thereby the question of the necessity/superfluity of teaching positivity at the university. The present study tries to answer this question taking Master students at the University of Saida-Algeria as a case study. Semi-structured questionnaires for canvassing the views of both teachers and students were used. The findings indicate that the dissemination of positivity to learners has become nowadays a mandatory tool for university instructors in view of the great rate of students' feelings of uneasiness, demotivation, and stress, above all within special conjunctures. Yet, such instruction commands a combination of factors such as well-involved teachers cognizant about the momentum for professional development, and a well-structured administrative staff that gears appropriately pedagogical matters. The study highlights the momentousness of positivity infusion (especially in contemporary times) to university students as a guarantee for the bolstering of positive cognition and emotions.

Connotative Meanings of Some Arabic Words Used in Algerian Dialects

Dr. Nadia Ghounane,
University of Saida-Dr.Moulay Tahar, Algeria

The Algerian linguistic repertoire consists of set regional dialects. About 17 dialects are part of the Tamazight language, while other people speak Algerian Arabic varieties. As many Arabic varieties that are spoken in Arab countries, Algerian Arabic dialects are rich in words that have connotative meanings. Algerian people use many terms taken from Classical Arabic and Quran in daily conversations; however, they do not know their real meanings. In this vein, the focal aim behind this pertinent enquiry is to unveil the nature of these expressions. It also attempts to cover-up the real meaning of these words through conducting a study in Tlemcen city, West of Algeria. The researcher undertook a corpus-based analysis of a set of terms employed in Tlemcen variety. The researcher also employed a questionnaire to test Tlemcen speakers' attitudes towards these expressions. Grounded in down-in-earth evidence, this study reveals that Tlemcen speakers use some of these expressions as their daily politeness strategies such as الله يخليك and لعقوبة ليك انشاء الله. The findings also show that Tlemcen speakers have low background knowledge on the real meanings of some terms that are used as insults such as الله يعطيك النو. The results also demonstrate that most of these words were seeded in Algerian dialects by the Jews ancestors although they are borrowed from Classical Arabic.

Ipsocentrism, Allocentrism, Balanced Adaptation: Linguocultural Transfer in Translation

Dr. Elena Shelestyuk,
Chelyabinsk State University, Chelyabinsk, Russia

The article discusses the strategies of familiarization and defamiliarization in translation, the concepts of ipsocentrism and allocentrism. It particularly focuses on the concept of linguocultural transfer, considering it in terms of the following oppositions: 1) local vs total; 2) conscious vs unconscious; 3) connected with deep vs with surface structures of the original and translation; 4) related to the difference of genres and styles in different languages; 5) connected with the social statuses of the original and translation languages.

Methodology for Oral Didactic: Retroflex Consonants of Indo-Aryan Languages

Vidishaa Prakaash,
INALCO, France

The main goal of foreign language teaching today is 'communication' thus pronunciation is considered a less important part of instruction. However, retroflex sounds which are a phonological trait shared by most Indo-Aryan languages such as Hindi, may be assimilated by the, Hindi as L2 learner due to influence from their L1. This paper proposes the application of Callamand (1981)'s methodology for teaching phonological system of French using favourable contexts and phonetic properties of consonants and vowels as an alternative method to help learners more efficiently perceive and consequently reproduce such phonemes.

الملخصات

العربية

التعدد الأجناسي في المنجز الروائي سؤال في مدارات التجريب

د. صليحة بردي،
جامعة الجيلالي بونعامة – خميس مليانة، الجزائر

الرواية أدب فكر وجمال، وهي كخطاب تحتل صدارة الأجناس الأدبية في احتضان الطرح الاجتماعي، كما أنها أكثر جرأة في التفاعل مع مختلف المتغيرات الكبرى في الحياة الإنسانية، غير أن هذه الجرأة قد أخذت منعرجا خطيرا، خلق نموذجا دفعها إلى الاندراج ضمن أدب الاستعارة، وما يثيره من جدل موصول بالكتابة المستعارة، وكسر آفاق التوقع في طرق الموروث شعبيا. فكتابة الرواية أصبحت تحمل طاقة كامنة، وموغلة في تفجير المسكوت عنه تفجيرا صارخا، في سياق مضمرات خطابية تتصل اتصالا وثيقا بروح العصر المأزومة، مما يجعل البحث في جماليات التعدد الأجناسي في الرواية يفتح أفقا أوسع لهذه الأخيرة لكي تتحدث عن ذاتها بذاتها فيما يتعلق بأسئلة الراهن في حياة الإنسان العربي. من هذا المنظور تبادرت إلى الذهن فكرة البحث في إشكالية تعدد الأجناس وتداخلها في الخطاب الروائي، الذي أصبح يفلت من قبضة الأطر الفنية للجنس الأدبي في صياغة المحكي؛ لينفتح على قراءات فلسفية جريئة في سياق تجاوز التصوير الفوتوغرافي للواقع في أبشع صوره، وإعادة استنطاقه؛ وفق رؤية فنية حداثية. إن استحضار جنس أدبي مجاور في مطارحة روائية جمالية يعد ضربا من الإبداع يصعب إدراكه، والمفارقة واضحة بين النقل الصارخ، والمحاكاة الفنية التي تناقش الواقع في أدق تفاصيله، فهل الروائي مطالب بنقل مباشر لواقع نعيش انتهاكه للقيم الجمالية كشكل من أشكال الدعاية؟، أم يجمّله على حساب الحقيقة؟، أم يحاكيه جماليا دون تزييف، مع تفعيل تجربة روائية توظّف قطعا أجناسية مجاورة في توجيه مسارات الواقع في اتجاه ممارسة القيم وانتهاكها؟، أي موقع أخذ المنجز الروائي في سياق هذه التساؤلات من حيث الكثافة والحضور، والوعي واللاوعي، والقراءة والتلقي؟

منهجية ترجمة المصطلح اللّساني التّداولي

د. أحلام بن عمرة،
جامعة محمد لمين دباغين سطيف ٢، الجزائر

تعدّ مهمّة ترجمة مصطلحات التّداولية من أعظم المهام اللّغويّة في العصر الحديث؛ ذلك أنّ مصطلحاتها في جلّها وافدة إلى اللّغة العربيّة من لغات أخرى؛ وبين صرامة وضع المصطلح، وتعدّد سياقات الاستخدام، ورغبات المستخدمين، أعالج إشكاليّة مهمّة تتمثّل في ما يلي: هل وُفق التّداوليون العرب في ترجمة مصطلحات التّداولية؟ وما مدى تحقيقهم للتّوحيد؟ للإجابة عن هذه الإشكاليّة أنطلق من الفرضيّة التّالية: أما حان الوقت أن يقع الإجماع على مصطلح عربي يكون حلا لمعضلة المصلح في اللّغة العربيّة؛ منه أتناول في مقالتي النّقاط التّالية:
-واقع ترجمة المصطلح التداولي في الوطن العربي؛
-منهجية ترجمة المصطلح التّداولي "دراسة مقارنة لنماذج من ترجمات لقواميس وكتب تداولية منها: ترجمة القاموس الموسوعي للتّداولية، معجم تحليل الخطاب، والأسلوبية لجورج مولينيه، التداولية اليوم علم جديد للتواصل، التداولية من أوستن إلى غوفمان، ومتابعة المقابلات العربية الموضوعة للمصطلحات الأجنبية في كتاب في أصول الحوار وتجديد علم الكلام، ولسانيات التّلفظ وتداوليات الخطاب...الخ، باعتبارها معاجم وكتب تناولت بكثرة المصطلحات التّداولية؛
-اقتراح بعض ما يساهم في توحيد ترجمة هذه المصطلحات.

البعد التداولي في الخطاب القرآني من خلال سورة الحجرات

د. الشريف مرزوق،
جامعة أم البواقي، الجزائر

التداولية علم جديد للتواصل، يدرس الظواهر اللغوية في مجال الاستعمال. لذا فالتداولية تمثل حلقة وصل هامة بين حقول معرفية جديدة، منها الفلسفة التحليلية، و علم النفس المعرفي، وعلوم التواصل. ولقد حضي البعد التداولي في الخطاب القرآني باهتمام العديد من الباحثين. وتزخر المكتبة القرآنية بالآلاف من الدراسات المتنوعة، ومن عدة زوايا واختصاصات، تكشف للباحثين والمهتمين الكثير من اسرار كتاب الله وكنوزه. وما أعظم الدراسات اللغوية والأدبية، إذا كانت مبنية ومؤسسة على كتاب الله القرآن الكريم الخالد الشامل. وفي هذه المداخلة تجلية لبعض جوانب هذا البعد، من خلال سورة الحجرات، التي تتميز بطبيعة الموضوعات الاخلاقية والاجتماعية التي تعالجها، وهي تضع بين يدي المؤمنين منهجا متكاملا للحياة الاجتماعية المثلى. ويمكن معالجة الموضوع من خلال العناصر التالية: تعريف مصطلح التداولية-تعريف مصطلح الخطاب-تعريف مصطلح الخطاب القرآني-خصائص الخطاب القرآني- التعريف بسورة الحجرات-مفهوم الفعل الكلامي-الافعال الكلامية المنبثقة عن الانشاء في سورة الحجرات: أفعال النهي-أفعال الأمر-النداء- الوعد.

ترجمة فلسفة الحضارة عند مالك بن نبي إلى العربية: كتاب vocation de l'Islam - أنموذجا

عائشة إيمان بَلَمان،
معهد الترجمة، جامعة الجزائر ۲- أبو القاسم سعد الله، الجزائر

إن ترجمة الفلسفة عموما وفلسفة الحضارة خصوصًا وظيفة بالغة الأهميّة من حيث إنّها وسيلة لنقل رسالة المفكّرين إلى أجيال المستقبل للتخطيط من أجل حدوث النّهضة وتخليص الحضارة الإسلاميّة من الرّكود القاتل الذي تتخبّط فيه. وعليه جاء بحثنا ليتناول مسألة ترجمة فلسفة الحضارة في فكر مالك بن نبي من الفرنسيّة إلى العربيّة وهو أحد أهم الفلاسفة المهتمّين بمشكلات الحضارة الإسلاميّة. ويلقى موضوع ترجمة الفلسفة منذ بضع سنوات صدى قوياً لدى الفلاسفة والمترجمين على غرار دريدا وريكور وبرمان وميشونيك وحديثًا لادميرال، إلاّ أنّ المهتّمين به عند العرب قليلون جدًا ونكاد نجزم أنّهم يعدّون على الأصابع، ولعلّ أبرز من اهتمّ بنقل الفلسفة إلى العربيّة في العصر الحديث الفيلسوفُ المغربي طه عبد الرّحمان الذي وضع نظريّة لترجمة الفلسفة إلى العربيّة وهي نظرية قائمة على توجه تداولي وأخلاقي يتبنى التأصيلَ سبيلاً لنقل الفلسفة وبالتالي أقلمتها مع مجال التداول العربي الإسلامي. إلا أن خصوصية الفلسفة الإسلامية في فكر مالك بن نبي، التي وإن كانت بغير العربية، تدفعنا لطرح الإشكالية التالية: إذا كانت ترجمة الفلسفة الغربية تتعارض في عديد النقاط مع المجال التداول العربي الإسلامي وتتطلب طريقةً ترجميةً مناسبةً لنقلها، فماذا إذن عن طريقة ترجمة فلسفة الحضارة في فكر مالك بن نبي؟ وكيف يتعامل المترجم مع خصوصية الفكر الإسلامي غير الناطق بالعربية؟ سنحاول الإجابة على هذه الأسئلة وغيرها عن طريق دراسة تحليلية نقدية في ضوء نظرية طه عبد الرحمان لنماذج من كتاب **vocation de l'Islam** لمالك بن نبي.

إمكانيات التنبؤ في نحو الجملة العربية

د. سعد عبد الحسين فرج الله،
جامعة البصرة، العراق

الجملة هي موضوع النحو العربي نظرية وتطبيقا ، وقد فطن علماء النحو العربي إلى العلاقة التي تؤلف الكلمات في الجملة الواحدة ، تقرب - إلى حد ما - إلى ما يصطلح عليه لسانياً بـ(قيود الانتقاء) ، وأقرب إليه ما سمّاه بعض اللسانيين العرب بـ(قيود التوارد) وهو مفهوم تابع للبنية العميقة منها ، وبه تُفسّر طبيعة العلاقة بين الكلمات المركبة في تركيب نحوي تام ما ، إنّها علاقة تختصر القيم المعجمية والنحوية معا في حالة بناء الجملة المفيدة ؛ فحينما يبدأ المتكلم بالكلمة الأولى للجملة فإنها تستدعي كلمة تتراكب أو تضام معها ، معنى وتركيباً . ومن هنا تبرز فكرة التنبؤ التي طُرِحتْ لسانيا وهي فكرة مرتبطة بقانون تأليف الكلام وقواعد الجملة العربية بنحوها الموروث ، التي تصف جانبيها الشكلي / النمطي والدلالي معا في بناء الجملة. يسعى الباحث إلى التحقق من صدق فرضية التنبؤ في الجملة اللغوية مع إمكانية التعميم في مستوى اللغة العربية الفصيحة. ويتم ذلك من خلال اختبارين يُرصدُ فيهما التنبؤ وكلاهما يستند إلى قواعد اللغة العربية التركيبية؛ الأول منهما، جاء على صورة فرضية تصورية تجريدية تسبق الأداء اللغوي (الحدث) أي إمكانية توقع صورة التعبيرعن حدث واحد لأكثر من متكلم اختبروا الحدث نفسه بالتزامن. أمّا الفرض الثاني فيُعنى بالتنبؤ في لحظة بدء التركيب، بلحاظ قيود التوارد، ثم مقارنة نسبة التحقق الواقعية منهما بناء على قوة التنبؤ. وتدعم مشكلة البحث المطروحة - من خلال الحقل اللغوي - العلوم الانسانية في سعيها للكشف عن فاعلية التفسير وواقعيته في حقولها.

العقل الفارسيّ ودوره في حركة التّراث الأدبي العربي القديم

د. بلقاسم شعبان،
جامعة محمد لمين دباغين سطيف۲، الجزائر

إنّ الدارس المنصف للموروث الأدبيّ العربي القديم يُدرِك مِن غير عناءٍ البصمة النادرة للعقل الفارسيّ ومُساهمته الجبّارة في التقعيد والتّنظير وبلورة المعارف، فقد استهلّ رُوادُه ميدان التدوين وحِفظ النّصوص برويّة واقتدار منهجيّ ،ثمّ اشتغلت كوكبةٌ من الدّارسين على تصنيف الأجناس الأدبية القديمة وتوصيفها، وفي المقابل جادت قريحةُ شُعراء الفرس وكُتّابهم بفيض من النصوص، أقلّ ما يمكن أن تُوسَم بِهِ؛ أنّها فكّت الخناق عن الشّعرالعربيّ الذي ظلّ أسير الأشكال القديمة، كما مهّدت الطريق لوثبة معرفية كبيرة بما جدّ فيها من أشكال نثريّة سُرعان ما أزاحت هيمنة الشّعر الطويلة على الذهنية العربية، وأحدثت خلخلة في العقل العربيّ سواء من حيث رُؤية الوجود، أو أنساق التفكير، أو أنماط الكتابة وأساليبها، وعليه لا نُغالي إنْ اعْترفنا – عن قناعة وتبصّر- أنّ الأدب العربيّ استثمر في العقل الفارسي علْما وشعرا ونثرا، ولولا ذلك ما بلغت العربيةُ ما بلغتْه من بُروزٍ وانفتاحٍ، ولا احتوتْ مكتباتُها ما احتوتْه من كُنوز فاقت شُهرتُها الأمصار، وأمام عُمق الثقافة الفارسية وحيويتها، واحتكاكها بالثقافة العربية الإسلامية تثاقُفا وعطاءا، وتبَعا لما خلّفته زُبدة القُرون الأولى من إنتاج أدبيّ رفيعٍ، ارتأينا في هذه الورقة البحثية استنطاق بعض النماذج الشعرية والنثرية لاستخلاص بعض التيمات والقيم الخالدة المبثوثة فيها، لأنّ النصَّ الأدبيَّ – في اعتقادنا- يُؤدّي دورا بارزا في نقل الحُمولة الثقافية من أمّة إلى أخرى، والاشتغال عليه نقديا يُنتج مَعْرِفَة بطبيعة تلك الأمّة، وعن زاوية المقاربة ارتأينا أن نُموقِع الدراسة في فضاء النقد الثقافي الذي يُولي أهمية للمؤثرات الثقافية والسياسية والعقلية والفكرية في علاقتها بالنص، إذْ يُحاول تحليل النص عبر كشف أنظمته العقلية.

المثاقفة المعجمية قراءة في كتاب جان بريفوست : أسلافنا العرب ما تدين لهم به لغتنا

د. ريمة برقراق،
محمد لمين دباغين سطيف٢، الجزائر

لا مراء في أنّ اللّغة العربية اليوم تحتل مكانة هامة، ليس لأنّها اللّغة الرسمية لخمس وعشرين٢٥ دولة وخمسمائة وثمان وثلاثين مليون متكلم ٥٣٨ فقط، وإنّما لاستقطابها عديد المقاربات: المقاربةالتاريخية/الحضارية واللسانية الإبتمولوجية..إلخ ومن القراءات الجديدة قراءة Jean Pruvost الإبتمولوجية. حيث يسرد بريفوست Jean Pruvost الأستاذ المعجمي بجامعةUniversité de Cergy-Pontoiseحكاية خمس مائة٥٠٠ كلمة فرنسية من أصل عربي، وذلك في كتاب من الكتب الحديثة الموسوم بـ Nos ancêtre Les Arabes ,ce que notre langue leur doit أسلافنا العرب ما تدين لهم به لغتنا الصادر في ٢٠١٧ . و يأتي العنوان في معارضة ساخرة (Parodie) لعنوان "أسلافنا الغالles Gaulois ancêtre Nos Ernest Lavisse "الإرنست لافيس. أهداف البحث: تعد اللّغة العربية المصدر الثالث الذي اقترضت منه اللّغة الفرنسية معجمها اللّغوي، بعد اللّغة الإنجليزية واللّغة الإيطالية، وباعتماد بريفوست على المقاربة الإيتمولوجة Etymologie، فقد حدد عوامل التأثير في عصور الأنوار العربية. الأسئلة التي يجيب عنها البحث: وقد أثار الكتاب ضجة،وردود فعل متباينة، نحاول أن نتوقف عند بعضها مناقشين منطلقات أطروحة الكتاب: فما هي مكانة اللّغة العربية داخل اللّغة الفرنسية؟ وهل هذا العنوان المثير ذو مقصد مادي للبيع فقط يحقق الوظيفة الإغرائية (Fonction séductrice) بمصطلح جيرار جنيت Gérard Genette ، أليس هو القائل في عتباتهSeuil على لسان Furetière " " :« العنوان الجيد هو أحسن سمسار للكتاب Un beau titre est le vrai proxénète d'un livre»؟ أم هو بحث جاد، يقرأ الأصول التاريخية، ويحفر في الطبقات الجينولوجية بحثا عن علاقات المثاقفة ؟فما هو منطوق الخطاب وما المسكوت عنه في التصور الفرونكوفوني؟ وهل هذا الاقتراض اقتراض ضرورة (Nécessité) أو اقتراض اعتبار(Prestigieux) وإلى أي مدى تهدد العربية/لغة القرآن اللغات الأوروبية وتمرضها ؟

بوح العتبات: دراسة في دلالة عتبة العنوان في القصة العمانية القصيرة

د. سلطان بن سعيد بن محمد الفزاري،
جامعة التقنية والعلوم التطبيقية بالرستاق، سلطنة عمان

يأتي الاهتمام بدراسة العتبات النصية في القصة القصيرة؛ نظرا لما لها من دور في فهم خصوصية النص وتحديد جانب أساسي من مقاصده الدلالية، وهو اهتمام أضحى في الوقت الراهن مصدرا لصياغة أسئلة دقيقة تعيد الاعتبار لهذه العتبات النصية ذات الأنساق المتنوعة، وقوفا عند ما يميزها ويعيّن طرائق اشتغالها. ولا شك أن هذه العتبات النصية تختصر علينا وجوه التأويل – إلى حد ما- عند قراءة القصة القصيرة، كما تحمل رؤية متكاملة ملمة تعبر عن تصور متماسك مما يجعل القصة بعتباتها نصا واحدا. إن دراسة العتبات النصية في القصة العمانية القصيرة أمر مهم، فهي ليست حلية شكلية بل تقدم خدمة قرائية وجمالية لمتلقي النص القصصي العماني، وليس من المبالغة القول إنه لا تكتمل دلالة بعض النصوص إلا بها، وقد يبقى النص رهن هذه العتبات، كما قد يُحدث غيابها إشكالية تأويليه يحول بين المتلقي وفهم النص فهما دقيقا. هذه المسألة دفعت الباحث لتبني فكرة دراسة دلالات عتبة العنوان في القصة العمانية القصيرة، من خلال تتبع تجلياتها في النصوص القصصية العمانية الحديثة، وتعرف علاقتها بمتن النص القصصي العماني القصير، ومدى تأثيرها فيه جماليا. تعتمد الدراسية الحالية المنهج السيميائي مرتكزا تدرس من خلاله تلك العتبات النصية، وتفسرها، كما تستعين بالمنهج الوصفي التحليلي للكشف عن دلالة بعض الرموز للوصول إلى أهدافها.

المتخيّل البصري في شعر المكفوفين - أبو العلاء المعرّي أنموذجًا-

د. صلاح الدّين حملاوي،
جامعة الجزائر، الجزائر

الصّورة البصريّة من أكثر الصّور المستخدمة عند الشّعراء و هي عماد كلّ عمل فنّي، و الخيال أساس كلّ صورة؛ فبِهِ يُكسر الحاجز الذي يبدو عصيًّا على العقل والمادّة، فيَجعلُ الخارجيّ داخليًّا والداخليَّ خارجيًّا و يَجعلُ من الطّبيعة فكرًا ويُحيل الفكرة إلى طبيعةٍ، وهو المَلَكة التي توصلنا إلى الحقيقة، لِمَا يتمتّع به من قدرة على تقريب البعيد و عقد أواصر القرابة بين المتضادّات و المُتنافرات، كذلك تكوين صور ذهنيّة لأشياء غابت عن متناول الحسّ، إذ أنّ الصّورة البصريّة في أساس تكوينها شعور وجدانيٌّ غامضٌ تناوله الخيال، وتعود أهمّيتها في الشّعر إلى أهمّية حاسّة البصر نفسها، حيث يسخّرها الفنّان في التلقّي و التملّي، و لا يمتري أحد في أن الشّاعر لن يستغنيَ عن هذا النّوع من التّصوير حتى عند المكفوف؛ الذي يستخدم لخلق الصّور البصريّة ألفاظ الرّؤية و المشاهدة و المعاينة، واللّحظ و غيرها، و قد استطاع أبو العلاء المعرّي على الرّغم من عماه أن يقدّم صورا بصريّة حافلة بالدّلالات و الإيماءات؛ إذ جعل منها مجالاً للتحدّي و إثبات شاعريّته، و ابتكار صورٍ غير مألوفة غاية في الدقّة؛ منبثقة من مخيّلةٍ واسعةٍ و بصيرةٍ عجيبةٍ؛ معتمدًاعلى تراسل حواسّه،و ذلك من خلال الجمع بين الأنساق المعرفية الموروثة و الأنساق المعرفيّة الذّاتية.

آليات التماسك النصي في منفرجة ابن النحوي

د. فوزية دندوقة ،
جامعة محمد خيضر- بسكرة، الجزائر

نتوسل في هذا المقال بمنهج التحليل النصي الذي يسعى لتمييز النص من اللانص، وغايتنا من هذه الدراسة تبيان مجموعة الأدوات الشكلية والدلالية التي تعاضدت لتحقق للقصيدة المنفرجة تماسكها، بحثا عن العلاقات أو الأدوات الشكلية والدلالية التي تسهم في الربط بين عناصر النص الداخلية والخارجية، فالتماسك النصي يهتم بالعلاقات الموجودة بين أجزاء الجملة، وبين الجملة والجملة، وذلك بالتركيز على كيفية تركيب النص كصرح دلالي، والتعرف على ما هو نص وما ليس بنص، إضافة إلى الربط بين الجمل المتباعدة زمنيا. و(المنفرجة) هي قصيدة مُشتملة على أربعين بيتًا، قال عنها أبو العباس النقاوسي إنها قصيدة شَهِدَتْ لصاحبها بجوْدَةِ الشِّعْرِ وإِتْقانِه، واستعمال أساليبِ البلاغةِ بلَا تكلّف؛ بلْ بمقتضى السَّليقَة، وجودة الطبيعةِ، وذلك سبب اختيارها مدونة للدراسة اللسانية النصية.

الكتاب و القرآن اختلاف الجذر و المعنى : إعادة قراءة في النص القرآني

ياسمين حاتم بديد الابراهيمي و محمد راضي هلول،
جامعة كربلاء، العراق

تناول البحث كلمة قرانية مهمة ذكرت (١٦٢ مرة) مائة و اثنان وستون مرة ألا و هي مفردة (الكتاب) و اختلف فيها و المفسرون و علماء اللغة، ناقش البحث الدلالة اللفظية لكلمة الكتاب الواردة في القران الكريم، من خلال نقد و نقض اراء المفسرون و علماء اللغة، واثبات ان كلمة الكتاب لها مدلولها الخاص بها و انها غير مدلول لفظة القران، و هي علم خاص اعطاه الله سبحانه و تعالى لانبيائه و لمن اصطفى من عباده ، وبذلك نصل إلى اطروحة جديدة و هي ان الكتاب أوسع من القران و التوراة و الانجيل.

الترجمة الفورية من منظور المقاربات متعددة التخصصات

د. نفيسة موفق،
معهد الترجمة، جامعة الجزائر ٢، الجزائر

نعتزم في هذه المشاركة تسليط الضوء على تخصص يعتبر نوعًا ما حديث العهد ألا و هو دراسات الترجمة الفورية، إذ لم ينفصل هذا الأخير عن الترجمة التحريرية عموما إلا منذ زمن قصير رغم إيغاله في القدم و امتداد أصوله و أولى تمثلاته إلى عهود بعيدة. شهدت الترجمة تطورا من حيث المقاربات و الدراسات، و لم تكن الترجمة الفورية استثناءً في ذلك فلقد شهدت هي الأخرى تطورا حملها من عالمها اللغوي الأصلي إلى عوالم أخرى تداخل فيها العلمي بالنفسي و بالإدراكي. ستتمحور مداخلتنا حول تتبع مسار تطور دراسات الترجمة الفورية كتخصص مستقل بذاته و دور العلوم الحديثة مثل علم النفس، و علم النفس الإدراكي و العلوم العصبية و الرياضية في محاولة فهم آلية الترجمة الفورية و مدى صعوبتها بهدف إعادة صياغة نظم فكرية تسهل عملية تدريسها للطلبة و نظريات تؤسس لهذا التخصص الجديد. غير أن هذه المدارس لا تتفق بالضرورة في طرحاتها و أحيانا كثيرة تتراشق بينها كلما تعلق الأمر بالحسم في مدى عِلميتها أو تأثيرها على تعليمية الترجمة الفورية. وللوقوف على كل هذه النقاط قسمنا عملنا إلى المحاور التالية :

١- مدخل تاريخي
٢- ظهور أولى بوادر الترجمة الفورية
٣- البدايات الأكاديمية
٤- الدراسات الأكاديمية المنهجة : Liberal Arts و Natural Science
٥- البروتوكولات.

و في الختام نأمل أن يسهم هذا المقال في نقل واقع دراسات الترجمة الفورية بشكل يسمح للباحث العربي خوض هذا المجال المهجور في دراساتنا العربية.

تكامل المناهج النقديّة إستراتيجية طموحة لتحليل الخطاب : نحو مقاربة عابرة للتخصصات

د. هدى عماري،
جامعة أمحمد بوقرة بومرداس، الجزائر

لا يزال سؤال المنهج في الحقول المعرفيّة الإنسانيّة مجالا للنقاش والحوار حول طبيعته والرؤية الفكريّة والإيديولوجية التي تؤطر عمل المفكر الباحث، لتبقى المناهج النقديّة على تعدد أطرها المرجعيّة وتنوع روافدها المنهجية أحادية البعد اختزالية المعرفة في سعيها الدائم إلى تحليل الخطاب الأدبيّ وتفجير خواصه الفنيّة وتقديم قراءة شاملة غير منقوصة، إذ أنّها ظلّت مخلصة لأسسها الفلسفيّة كما هو حال المناهج التقليدية النّفسيّ، التاريخيّ، الاجتماعيّ في مقاربتها للخطاب، أو أنّها حاولت تقديس النّص بالمقام الأول؛ فعمدت إلى تسييجه وعزله عن محيطه وهذا ما قامت به اللسانيات والبنيوية و التفكيكية والسميائيات في استحداث آليات قرائية لفك شفرات النّصوص الّتي تكتنه عمقه هذا القصور المنهاجي أفرز نزوع نحو البحث عن عناصر التكامل بين الحقول المعرفيّة لمقاربة النّص للخروج من متاهة التأويل. تسعى هذه الورقة البحثيّة إلى تبيان العقبات الّتي مرّت بها المناهج أحادية الرؤية في تحليل الخطابات بمختلف ضروبها، وتبتغي الكشف عن الرؤية التكامليَّة الّتي تسعى إلى استعادة دور العلوم الإنسانيّة المتاخمة للخطابات الأدبيّة والتي تشاركها في انشغالاتها المعرفيّة في تحليل الخطاب الّذي أصبح ملتقى للتخصصات المتجاورة بعد التطورات المعرفيّة السوسيولسانية وانفتاح نظرية تحليل الخطاب على الأنثروبولوجيا وعلم النّفس المعرفي واللسانيات والتداوليات وغيرها، مما سمح لها ببناء جسور التفاعل، وإقامة مقاربات عابرة للتخصصات تدقق في شبكة التفاعلات بين ميادين المعرفة المتنوعة . وعليه، نحدد الإشكالية البحث كالآتي : إلى أي مدى يستجيب تحليل الخطاب للمقاربات القائمة على فكرة التكامل المعرفي؟

تعريف المدن في المعجم العربي بين التسويق اللغوي والترويج السياحي -تلمسان أنموذجاً-

د. عبد القادر سلاّمي و هجيرة نقاز،
جامعة تلمسان، الجزائر

مما لا شك فيه أنّ للتعريف بالبلدان دَوْرًا مِحْوَرِيًا في صناعة السياحة وتنميتها، ذلك أنه غالبا ما تختلف ألسنة السيّاح وتتباين ثقافتهم، ولتنجح الدولة المستقبلة في استقطابهم وجبَ عليها إيجاد وسيطٍ بينهم وبين السكان المحليين كفيلٍ بتحقيق اندماجهم اللغوي والثقافي. ولذلك تسعى الدراسة التالية إلى الوقوف على تعريف تلمسان في بعض معاجم البلدان والمعاجم المتخصّصة ذات الصلة بوصفها حاضرة جذب للسياحة في الجزائر وممثّلة لبلدان البحر المتوسّط في ضفّته الجنوبية، وذلك بما يكفل الإفادة من قاموسها اللغوي عموماً ،والمواقعي على وجه الخصوص، في وضع مسرد،أو قاموس مواقعي(طوبونيمي) يحقّق لها التسويق اللغوي والترويج السياحي في آنٍ. وهي محاولة نرى فيها فكرة متقبّلة لإجراء بحوث مشابهة في الدراسات المواقعية حول بلدان الوطن العربي ،تكون أكثر عمقاً وإثراءً وإحاطة بموضوعها.

جغرافية اللهجة وتاثيرها على الهوية الجماعية

فايزة قلال و خديجة قلال،
جامعة وهران ۰۲ و جامعة الجيلالي يابس سيدي بلعباس، الجزائر

إن إشكالية اللغات واللهجات طرحت نفسها كموضوع جدير بالإهتمام من قبل الباحثين والمختصين ما يسمح بمعرفة حقل اللسانيات الجغرافية وجاءت هذه الدراسة لتتناول أهمية البيئة الجغرافية في تسجيل مختلف الظواهر اللهجية واللغوية والتي تنشأ نتيجة إنعزال مجموعة من الناس عن مجموعة أخرى ما يؤدي الى وجود لهجة تختلف عن لهجة أخرى تنتمي الى اللغة نفسها، تعمل على ترسيخ ممارسات جديدة لدى الافراد فتنتج شبكة من الرموز والتعبيرات التي تعكس المكونات الأساسية للهوية وفق علاقة الإنتماءالتي يتبناها كل فرد فتتشكل بذلك الهوية الجماعية بحيث تتجمع عناصرها وتطبع الجماعة بطابعها على مدار تاريخها من خلال تراثها الإبداعي (الثقافة) ووسطها الاجتماعي (البيئة)ذلك أن تعدد اللهجات واختلافها وتمايزها من منطقة الى أخرى يؤثر على الهوية الجمعية ويخلق الصراع بين أفراد المجتمع الواحد وينشأ الجهوية الفكرية وبالتالي عدم وضوح الملامح الحقيقية للهوية وعليه نطرح السؤال الاتي: فما تمثل جغرافية اللهجة وما مدى تأثيراتها على الهوية الجماعية؟ تبرز أهمية هذه الدراسة من خلال محاولتنا ربط المفاهيم بين مجالين في السوسيولوجيا واللغات الفرع الذي يهتم بدراسة اللغات وكيفية توزيع اللهجات على مختلف مناطق العالم، والمجال الذي يدرس الهوية الجماعية كظاهرة إجتماعية ودراسة الأنساق الاجتماعية والثقافية المكونة لها. تختلف المناهج التي يشركها الباحث في حقل دراسته باختلاف المواضيع، ولقد اعتمدت الدراسة على المنهج الوصفي التحليلي والذي يعتمد على تحديد التعاريف الاصطلاحية واللغوية للهوية واللهجة والتحليلي يعتمد على تحليل الظاهرة كما هي في الواقع. وعليه نستنتج مما سبق أن جغرافية اللهجة تنتج شبكة من التعبيرات الشائعة والدلالات لبناء نمط الاستعدادات وتكييف الفرد للانتماءللجماعة الاجتماعية من خلال إعادة انتاج هوية جمعية داخل النسق المجتمعي.

الحجاج البلاغي في رسالة الامام الحسين عليه السلام الى معاوية

د. فاطمة عبد زيد شوين الخزاعي،
جامعة الكوفة، العراق

أي عالم يعيش في زمن حرية التعبير وابداء الرأي، سوف يعيش في حجاج مفتوح على الاصعدة جميعا سواء أكانت سياسية، أو إعلامية، أو ثقافية، أو اجتماعية، والحجة اصبحت في زمن الديمقراطية ركيزة مهمة تقوم عليها الحياة ويستعملها الناس كسلاح للدفاع عن حقوقهم وأراهم واثبات ما يرومون اليه بتقديم الحجة الدامغة والرأي الصائب، وكلما كانت الحجة متينة مرتكزة على ادلة حقيقية تكون اقوى وأكثر تأثير في الطرف الثاني وفي المتلقي ايضاً، والكلام عن الحجاج دفعني إلى سبر اغوار علم لساني جديد يمت بصله إلى الواقع المعاش وهو علم الحجاج أو موضوع الحجاج. ولتحقيق هدف البحث تم التقسيم على اربعة مباحث سبقهم مهاد تضمن، تعريف الحجاج لغة واصطلاحاً، وتناولت في المبحث الأول (الحجاج بالاستعارة) وكان نصيب المبحث الثاني(الحجاج بالكناية) وتحدثت في المبحث الثالث عن(الحجاج بالجناس) وتضمن المبحث الرابع(الحجاج بالتقابل) ثم جاء بعدها ملحق يتضمن رسالة الامام (عليه السلام) حتى يتسنى الاطلاع عليها بيسر ولا نثقل البحث بكثرة الهوامش، ثم انهيت البحث بخاتمة حملت أهم النتائج، وثبت المصادر والمراجع.

الحوار في الأحاديث الصحيحة والموضوعة في سلسلتي الألبانيّ : أنواعه، وطرائق التعبير عنه

جمال بن زهران بن محمّد الخرّاصيّ،
جامعة السلطان قابوس، سلطنة عمان

يرد الحوار في الأحاديث الصحيحة على نمطين: نمط يكون بدء الحوار فيه من النبيّ ﷺ، ونمط يكون بدء الحوار فيه من المستهدَف بالحديث. هناك ثلاثة أنواع للحوار في الأحاديث الصحيحة هي: البسيط الثنائيّ، والمتواصل الثنائيّ، والمتواصل متعدّد الأطراف. طرائق عرض الحوار في الأحاديث الصحيحة متنوّعة بين الإسناد إلى الغائب، وإلى المتكلّم، وإلى المجهول، والجمع بين إسنادين، والمناوبة بين إسنادين، واستعمال لغة الجسد، وحكاية قول الراوي بدلا من إسناده. وأمّا الأحاديث الموضوعة، فإنّها قلّدت الأحاديث الصحيحة في نمطي الحوار، وأنواعه، ولكنّها قصرت عنها في طرائق عرض الحوار، فاقتصرت على الإسناد إلى الغائب، وإلى المتكلّم، وحكاية قول المحاور بدلًا من إسناده.

البعد الإنساني في الخطب السياسية للمرجعية الدينية العليا : دراسة في ضوء تحليل الخطاب

حسن كاظم حسين الزهيري،
الجامعة المستنصرية ، العراق

وقفت هذه الدراسة المتواضعة على ما طرحته المرجعيّة الدّينيّة العُليا من القضايا الإنسانيّة عِبْرَ خطب الجمعة السياسيَّة ، والَّتي تتعرض للموضوعات السياسيَّة والاجتماعيَّة والاقتصاديَّة والإنسانيَّة المهمَّة الَّتي تُمثل أهميَّة كبيرة في حياة المواطن هذه الخطب الَّتي تمثِّل مناطًا لتشكيل الأحداث لترصد عبرها وبعينها الأبويَّة أحداثها في معايشة واقعيَّة تنظيمًا وتنفيذًا، وتشخيص الظواهر الَّتي تنتظم تحت لواء النازحين وعوائل الشهداء، والجرحى الَّذين أُصيبوا إصابات بالغة تستوجب معالجتها نقل الجريح إلى خارج البلد، والغرض الأبويّ لطرح هذه الظواهر الإنسانيَّة تحقيق هدف المرجعيَّة الإنسانيّ السامي وهو المطالبة بحقوقهم المشروعة في العيش بحريَّة وكرامة في المجتمع، وتأكيدًا لدورهم في حفظ البلد عند غزو طغمة داعش الإرهابيّ لبلدنا العزيز، عبَّرت فيها المرجعيَّة الدينيَّة العُليا عن الرؤى والمسارات الَّتي كشفت عنها خطب المرجعيَّة الدِّينيَّة، ويقوم هذا الخطاب في مجموعه بين طرفين اثنين : الأوَّل : العوائل النازحة الَّتي أجبرتها زمر داعش الإرهابيّ إلى ترك بيوتهم ومدنهم ، وعوائل الشهداء، والجرحى ذو الإصابات الخطرة الَّتي تستدعي المعالجة خارج البلد، والمرجعيَّة الديِّنيَّة جزء منهم ويظهر هذا جليًا من التحذيرات والمناشدات الَّتي وجهها إلى المسؤولين كلٌّ بحسب تخصصه والطرف الآخر : الحكومات المُتعاقبة ومعها الحكومات المحليَّة الَّتي بيدها زمام السّلطة. في هذه الصفحات سيدرس البحث تلك الخطابات دراسة في ضوء تحليل الخطاب، الهدف هو التَّعرف على مالم يقوله الخطاب عبر تحليل هذه الخطب، وجاء البحث في مبحثين اثنينِ : الأوَّل : نظريّ وقفت فيه على تعريف مختصر للخطاب، والآخر تطبيقي هو تحليل هذه الخطب والكشف عن الأدوات اللغويَّة الَّتي وظَّفها المُنشئ، كلُّ ذلك جاء مشفوعًا بخاتمة لِمَا توصَّل إليه البحث، وقائمة بالمصادر والمراجع الَّتي توكأ عليها هذا البحث.

واقع اللغة العربية في المغرب العربي -الجزائر أنموذجا-

د. صالح مفقوده،
جامعة بسكرة، الجزائر

تتناول هذه المداخلة راهن اللغة العربية في دول المغرب العربي من خلال دراسة وضعيتها في الجزائر باعتبارها نموذجا وعينة عن الدول المغاربية. فنتطرق لواقع اللغة على المستوى الرسمي الحكومي وعلى المستوى التعليمي في المدارس والثانويات والجامعات، وكذا المستوى الاجتماعي الشعبي ونظم التواصل الاجتماعي، حيث تزاحم الفرنسية العربية في مجالات متعددة، وتزاحم من جهة أخرى اللهجات المحلية اللغة العربية في وسائل الإعلام ووسائل التواصل الاجتماعي وحتى داخل المنظومة التعليمية. وتتطرق المداخلة لأسباب التهميش والانحسار الذي تعاني منه العربية والذي يندرج ضمن أسباب أهمها : ضعف المنظومات التربوية وغياب إرادة سياسية ومشروع حضاري لغوي. وتخلص المداخلة إلى اقتراح السبل والوسائل الكفيلة برد الاعتبار للغة العربية في الوطن المغاربي والعربي والعالمي.

الأدوات اللّغوية والظّواهر البلاغيّة في الخطاب العلميّ المبسّط دراسة تحليليّة

لينى محمد أيوب،
الجامعة اللّبنانيّة، لبنان

تُدرج أدوات البلاغيّة والظواهر اللغويّة المستخدمة في الخطاب العلميّ المبسّط ضمن الجهود المبذولة لمقاربة التحوّلات المعاصرة في الخطاب العلميّ، في ظلّ ندورة الدّراسات في مجال تحليل الخطاب العلمي المبسّط، لا سيّما في اللغة العربيّة، وغيابها التّام فيما يتعلّق بتراكيبه وفنونه البلاغيّة، مثلما وظائفه المتعدّدة. ومن هنا، بدت ضرورة وأهمّية القيام بدراسة علميّة موضوعية نقوم فيها برصد وتحليل الظواهر اللّغوية والبلاغية في الخطاب العلمي المبسّط، ودراسة أهمية استخدامها وإلقاء الضّوء على دورها ومهمّتها في سبيل إقناع القارئ العربيّ والتّأثير فيه، بالإضافة إلى مهمّتها التّفسيريّة المساهمة في عملية التبسيط. يتضمّن الفصل الأول ليتضمّن إطاراً نظرياً عاماً متناولاً البلاغة منذ نشأتها، مروراً بمراحلها ووصولاً إلى البلاغة المعاصرة، بالإضافة إلى العلوم في علوم اللّغة المعاصرة، ومفهوم وإشكاليات التّبسيط العلميّ، على المستوى اللغوي. كما كان لا بدّ في الفصل الأول من تناول أساسيات ومبادئ تحليل الخطاب، وخصوصيات تحليل الخطاب العلميّ المبسّط. أمّا في الفصل الثاني، فقد تم عرض مدوّنة الدّراسة، وهي مجموعة من المقالات العلميّة المبسطة، مع تحديد معايير انتقائها، وتصنيف معايير الدّراسة، وعرض وتفسير ما تم استبعاده وإقصاؤه عن نطاق الدّراسة. كما احتوى الفصل الثاني على الإطار التطبيقي العملي للدراسة، إذ احتوى على عملية تحليليّة تطبيقية لكل مقال من مدوّنة الدّراسة على حدة، عبر رصد الأدوات والظّواهر اللّغويّة والبلاغيّة التي تم توظيفها في مدوّنة الدّراسة، مع الإشارة والتفسير لآليات توظيفها في الخطاب العلميّ المبسّط المعاصر. بالإضافة إلى عرض نتائج التحليل بالأرقام والتفسير. علماً أنّ هذه الدّراسة ليس إلا محاولةً لاستنباط أهمية ودور توظيف الأدوات اللّغويّة والظّواهر البلاغيّة التراثية والمعاصرة في الخطاب العلميّ المبسّط، وبالتّالي في عملية التفسير ونشر المعرفة، التي من شأنها التّأثير على توجهات وسيكولوجية الجمهور، ممّا قد يؤثر في بناء الفرد، والمجتمع والأمة.

قراءة نقدية لقصيدة (رسالة إلى اللغة العربية) لشاعر راشد عيسى

د. حنان غازي شلاح المطيري، الكويت

يهدف هذا البحث إلى قراءة نص (رسالة إلى اللغة العربية) لشاعر راشد عيسى قراءة نقدية من خلال قضايا اللغة العربية و التي عبر عنها الشاعر في قصيدته، وهي قصيدة من ديوانه (حتى لو)، في محاولة الكشف عن رؤية الشاعر و موقفه من الواقع ، ومدى تفاعله معه من خلال نظرته للغة العربية، ودعوته إلى التمسك بها، فحالنا مع اللغة العربية تدعو إلى الأسى، لأننا بإهمالنا لغتنا نهمل - في الحقيقة - أنفسنا، وحضارتنا، وتاريخنا، ومجدنا، وتراثنا، إننا نعمل على ذوبان أنفسنا في غيرنا، مما يؤدي إلى فقدان الهوية، ثم خلص البحث إلى نتائج متعلقة بعنوان القصيدة و دلالتها الاجتماعية، و لغة الشاعر و أسلوبه و دلالته، و الصورة الشعرية والوحدة العضوية و التشكيل.

البعد اللغوي في تفسير القرآن الكريم - تفسير القرطبي أنموذجا-

د. شريفة زغيشي،
جامعة باتنة-۱، الجزائر

تكتسي معرفة اللغة العربية أهمية كبرى في عملية التفسير، فالقرآن الكريم نزل بلغة العرب، ووفقا لأساليبهم في التخاطب. قال تعالى: (إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ) - يوسف:۲ - وقال: (لِسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ) -النحل: ۱۰۳- وقال: (كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ) – فصلت: -۳. فهذه الآيات وغيرها تؤكد أن القرآن الكريم، وهو بالتالي- يحمل كل خصائص اللغة العربية، وعليه أخذ الاهتمام باللغة العربية في عملية التفسير بعدا قيما يساهم في إجلاء معاني القرآن، مما يحتم معرفة هذه اللغة، و الإحاطة بخصائصها ومميزاتها، للتوصل إلى فهم صحيح للقرآن الكريم، يقول الشاطبي: " فمن أراد تفهمه فمن جهة لسان العرب يفهم، ولا سبيل إلى تطلب فهمه من غير هذه الجهة ". وقد أدرك المفسرون الأوائل، هذه قيمة، فظهرت اللغة العربية كأداة بارزة استعملوها في بيان غوامض مفردات القرآن الكريم، ويمكن القول أن التفسير في مراحله الأولى، والتي يمكن أن نطلق عليها المرحلة التأسيسية كانت تعتمد على المعالجة اللغوية إلى جانب المعالجة الأثرية، هذه الأخيرة تعتمد على التفسير بالمأثور ، ومن أبرز ما كتب في تلك الحقبة نجد تفسير " مجاز القرآن" لأبي عبيدة معمر بن المثنى (ت: ۲۰۹هـ) النحوي واللغوي البصري، وكذا تفسير "معاني القرآن" لأبي زكريا الفراء (ت: ۲۰۷هـ)، وهو تفسير قيم حوى الكثير من الفوائد اللغوية ووجوه إعراب كلمات القرآن الكريم. في هذه الورقة سنتعرف على أبرز أعلام المفسرين الذين خصصوا مساحة كبيرة للمسائل اللغوية في تفاسيرهم، مع التركيز على تفسير القرطبي.

نقد التحقيق عند الدكتور علي جواد الطاهر في كتابه : فوات المحققين نقد لكتب محققة من التراث

د. علي جاسم سلمان محمد الغراوي،
الجامعة المستنصرية، العراق

شهد العصر الحديث تحولاً في قراءة التراث، وإعادة انتاجه، فشرع الغربيون بقراءته، ووضع القواعد التي ساروا على وفقها لتحقيقه، ثم توجه قسم من المستشرقين الى التراث الشرقي، فأعادوا الحياة الى كثير منه، بعد ذلك نهض علماؤنا لإحياء تراثهم، فاطلعوا على ما حقق منه، واخذوا من الغرب قواعد التحقيق التي رسموها، وما وجدوه منثوراً في التراث العربي والاسلامي، فحقق ما حقق من تراث الامة ولكن هذه الحركة العلمية لم تسلم ممن تطفل عليها، فأنتج تحقيقات حادت عن الجادة، فتصدى الحريصون على تراثهم لها، فشرعوا الى نقدها والاشارة الى فائتها، فكانت حركة ((نقد التحقيق)) تُقوِّم ما فات بعض التحقيقات، وتدلّ على اخفاقاتها. فكان الدكتور علي جواد الطاهر واحداً من اهم اعلام تلك الحركة، وتأتى ذلك له من حرصه على تراث امته المخطوط والمطبوع، يقف وراء ذلك قراءة مستوعبة لذلك التراث، ومداومة على مصاحبته، فنهض محققاً ودارساً للأدب العربي ونقده، وصار عنده (نقد التحقيق) درساً اكاديمياً. نشر الدكتور الطاهر مقالات عديدة على تحقيقات وجد فيها ما يستحق أن يشار الى فائته، وتصحيح ما جانب الصواب في أمور عديدة، وقد توج جهده هذا في كتابه ((فوات المحققين)). إنَّ الذي يقرأ ما كتب الدكتور علي جواد في نقده الكتب المحققة سيجد أنَّهُ أخلص لتقويم ما فات المحققين، بلا تعصب، أو تجريح، ولا حباً للتباهي، فلم يكن متحاملاً على احد، بقدر كونه اراد ان يقوم ما جانب الصواب من جوانب تحقيق النصوص، ما له علاقة به، وتوجيهه الى جادته الصحيحة متقناً، خدمة لتراث الامة، ولقارئه. لقد نهض بحثنا على مقدمة، ومبحثين خصص المبحث الاول للحديث عن حركة نقد التحقيق المعاصرة وخصص المبحث الثاني لمنهج الدكتور الطاهر في نقد كتب محققة. وختمنا البحث بما استنتجناهُ منه وبقائمة الهوامش والمصادر.

أثر اليهود ومكانتهم في بعض المجالات الأدبية والعلمية في بلاد الاندلس

د. جاسم خالد محمد،
جامعة الانبار، العراق

كان للشعر مكانة عظيمة عند الأندلسيين على اختلاف طبقاتهم وثقافتهم، وما نقل إلينا عن المجتمع الأندلسي، يدل على أن اليهود تطلعت عيونهم إلى بلاط الملوك والامراء والوزراء، ووصلوه، وكان منهم عدة وزراء، ومن المعلوم أن مجالس الملوك والامراء في الأندلس كانت تلعب دورا مهما في الحياة الأدبية، فالشعراء كانوا ينالون من ملوكهم تقدير وحظا وافر في الوظائف، والبعض منهم ينالون قربا ومكانة عند ذوي السلطة واصحاب القرار، فالغالب عند الأندلسيين أن يعظم الشخص بالأندلس إن كان نحويا أو شاعرا، فإن كان القرب من مجالس الملوك والأمراء مقياسا من المقاييس التي يقاس بها بائع هذا الكاتب أو الشاعر، وإن كانت عطايا هؤلاء القائمين على أمر الأدب في الأندلس دليلا آخر على مكانة هذا الكاتب أو ذاك الشاعر، فلا بد أن يكون لليهود علاقة بالأدب والأدباء والشعر والشعراء. كما أن المخالطة اليومية لليهود مع عامة الناس بمن فيهم الشعراء، لابد أنها تركت لهم أثرا لا يمكن تجاهله في الشعر والنثر.

مصطلح (الثقافة) – مفهومه ودلالاته وعلاقته بمصطلح (الحضارة)

د. أنفال ناصر طالب محمد الموسوي،
جامعة البصرة، العراق

يعد مصطلح الثقافة من أكثر المفاهيم تداخلاً وتعقيداً، ويسعى هذا البحث إلى تتبع ما يدل عليه مصطلح الثقافة لغةً واصطلاحاً، فمفهوم الثقافة ـ بالمعنى التقليدي العام في المجتمع ـ مقارب للمعنى اللغوي للمادة في اللغتين العربية والإنجليزية الذي يحيل إلى تنمية العقل والإحاطة من كل علم بطرف ، وقد تعددت تعريفات مصطلح الثقافة بتعدد الحقول المعرفية التي سعت للإحاطة بأبعاد هذا المصطلح موظفةً إياه بما يخدم أهدافها كعلم الاجتماع والأنثروبولوجيا والإثنولوجيا واللسانيات والتاريخ والفلسفة وغيرها. وخلص البحث إلى سعة مفهوم الثقافة وشموله فهو لا يرادف الحضارة بل يتضمنها بوصفها جانباً من جوانب الثقافة، وبعبارةٍ أخرى يمكننا القول إن الثقافة تشتمل على كل ما يحيط بحياة الشعوب وعاداتهم ومعتقداتهم سواءٌ أكانت تلك الشعوب منتميةً إلى مجتمعٍ مدني متحضر أم إلى مجتمعٍ بدوي أو قبلي، إذ إن جميع الشعوب – على اختلاف درجة تحضرها ومدنيتها وتقدمها المادي - تمتلك ثقافة خاصةً بها تعكس رؤيتها إلى العالم.

بخش

فارسی

اسناد لف ونشر در محکم تنزیل ترجمه به فارسی وتحلیل(ترجمه فولاند ومکارم شیرازی ونمونه های دیگر)

حسام عبد الحسن عبد،
دانشگاه بغداد ، عراق

ترکیب (اسناد لف و نشر) از دو جزء اصلی شکل می‌گیرد: یکی لغوی(اسناد) با دو رکن آن : مسند و مسند الیه، و دیگری بلاغی که عبارت است از آرایه‌های معنایی در علم بدیع(لف و نشر). اسناد لف و نشر از موضوعات مهم در فهم ترجمه‌های فارسی آیات قرآن است که دربرگیرنده آرایه (لف و نشر) است. از این رو مترجم قرآن به زبان فارسی باید شناخت خوبی از آرایه لف و نشر داشته باشد تا بتواند نشر به لف اسناد دهد و ترجمه شایسته‌ای ارائه دهد. از این رو نگارنده روشی به شکل جدول ارائه داده است که به کمک آن بتوان هر نشری را به لف آن اسناد داد و معنی روشن و آشکار عرضه کرد. ترجمه‌های فولادوند و مکارم شیرازی از ترجمه‌های معاصر بسیار مهم قرآن مجید است، و نگارنده در این تحقیق خود درباره ترجمه اسناد لف و نشر در آیات به این دو تفسیر استناد نموده است. علاوه بر این بر گسترش محدوده از دیگر ترجمه‌های فارسی قرآن نیز بهره جسته است.


جایگاه قایق سواری